

**RECHTSANWALTSKANZLEI**

**THORSTEN BORRAK**

---

HINTER DEM LÖWEN 4 – D-77955 ETTENHEIM – TELEFON +49-(0)7822-3338 – TELEFAX +49-(0)7822-448613

***Vollmacht / procuration***

in Sachen

*dans l'affaire* \_\_\_\_\_

wegen

*concernant* \_\_\_\_\_

- 1) zur Prozeßführung (u. a. nach §§ 81 ff. ZPO) einschließlich der Befugnis zur Erhebung und Zurücknahme von Widerklagen.  
  
*1) d'agir en justice (entre autres conformément aux articles 81 et suivants du Code de Procédure Civile allemand), y compris le droit d'introduire et de retirer des demandes reconventionnelles.*
  
- 2) zur Vertretung und Verteidigung in Strafsachen und Bußgeldsachen, einschließlich der Vorverfahren sowie (für den Fall der Abwesenheit) zur Vertretung nach § 411 II StPO, mit Ermächtigung auch nach §§ 233 I, 234 StPO sowie mit Ermächtigung zur Empfangnahme von Ladungen nach § 145a II StPO, zur Stellung von Straf- und anderen nach der Strafprozeßordnung zulässigen Anträgen und von Anträgen nach dem Gesetz über die Entschädigung für Strafverfolgungsmaßnahmen sowie zur Rücknahme und Verzicht auf Rechtsmittel (§ 302 StPO),

2) *de représenter et de défendre le(s) soussigné(s) dans les affaires pénales et relatives aux amendes, y compris dans les procédures préparatoires ainsi que (dans le cas de l'absence) de représenter le(s) soussigné(s) conformément à l'article 411 II du Code de Procédure Pénale allemand, avec un pouvoir conforme aux articles 233 I, 234 du Code de Procédure Pénale allemand, de même que, avec une habilitation de recevoir des citations conformément à l'article 145 a III du Code de Procédure Pénale allemand, de déposer toute demande pénale et toute autre demande conforme au Code de Procédure Pénale allemand et toute demande conforme à la loi sur l'indemnisation relative à des mesures de poursuites pénales, ainsi que de retirer et de renoncer à tout moyen de recours (§302 du Code de Procédure Pénale allemand),*

3) zur Vertretung in sonstigen Verfahren und bei außergerichtlichen Verhandlungen aller Art,

3) *de représenter le(s) soussigné(s) dans d'autres procédures et lors de négociations extrajudiciaires de toutes sortes,*

4) zur Begründung und Aufhebung von Vertragsverhältnissen und zur Abgabe und Entgegennahme von einseitigen Willenserklärungen (z.B. Kündigungen) im Zusammenhang mit der oben bezeichneten Sache,

4) *de conclure et de résilier des contrats et de faire et recevoir des déclarations de volonté unilatérales ( par exemple: résiliation de contrat) en rapport avec l'affaire susvisée.*

Die Vollmacht gilt für alle Instanzen und erstreckt sich auch auf Neben- und Folgeverfahren aller Art (z.B. Arrest und einstweilige Verfügung, Kostenfestsetzungs-, Zwangsvollstreckungs-, Interventions-, Zwangsversteigerungs-, Zwangsverwaltungs- und Hinterlegungsverfahren sowie Konkurs- und Vergleichsverfahren über das Vermögen des Gegners).

*La procuration est valable pour toutes les procédures et s'étend également aux procédures accessoires et consécutives de toutes sortes (par exemple: aux mesures conservatoires et procédures en référé, procédures de taxation des frais judiciaires, procédures d'exécution forcée, d'intervention, de vente aux enchères, de mise sous séquestre et de dépôts et consignations ainsi qu'aux procédures de redressement et liquidation judiciaires et de conciliation relatives au patrimoine de la partie adverse).*

Sie umfaßt insbesondere die Befugnis, Zustellungen zu bewirken und entgegenzunehmen, die Vollmacht ganz oder teilweise auf andere zu übertragen (Untervollmacht) sowie ausländische Anwälte zu beauftragen, Rechtsmittel einzulegen, zurückzunehmen oder auf sie zu verzichten, den Rechtsstreit oder außergerichtliche Verhandlungen durch Vergleich, Verzicht oder Anerkenntnis zu erledigen, Akteneinsicht zu nehmen, Geld, Wertsachen und Urkunden, insbesondere auch den Streitgegenstand und die von dem Gegner, von der Justizkasse oder von sonstigen Stellen zu erstattenden Beträge entgegenzunehmen.

*Elle comprend notamment l'habilitation d'effectuer et d'accepter des significations de déléguer ces pouvoirs en partie ou intégralement (sous-délégation), de mandater des avocats étrangers, de former, retirer ou renoncer à tout moyen de recours, de régler le litige ou les négociations extrajudiciaires par une transaction, une renonciation ou une reconnaissance, de prendre connaissance des dossiers judiciaires, de recevoir des fonds, valeurs et actes, en particulier aussi l'objet du litige ainsi que les fonds qui sont à restituer par l'adversaire, le Trésor Public ou tout autre tiers.*

in / à \_\_\_\_\_ den / le \_\_\_\_\_

Unterschrift / signature